



Exposition “des droits, des visages”

“Faces and rights” Exhibition

“Rechte, Gesichter” Ausstellung

No one...  
**Abolition de la peine de mort**  
en toutes circonstances  
La peine de mort est abolie, y compris en temps de guerre.  
Nul ne peut être condamné à une telle peine ni exécuté.  
**Abschaffung der Todesstrafe**  
unter allen Umständen  
Die Todesstrafe ist abgeschafft, auch in Kriegszeiten.  
Niemand darf zu dieser Strafe verurteilt oder hingerichtet werden.

European Convention on Human rights - Convention européenne des droits de l'homme - Europäischen Menschenrechtskonvention

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE





Article 2  
Article 2  
Artikel 2

---

## Right to life

You have the right to life.

## Droit à la vie

Le droit de toute personne à la vie est protégé par la loi.

## Recht auf Leben

Das Recht jedes Menschen auf das Leben wird gesetzlich geschützt.





Article 3  
Article 3  
Artikel 3

## Prohibition of torture

No one ever has the right to hurt you or torture you.  
Even in detention your human dignity has to be respected.

## Interdiction de la torture

Personne ne peut infliger à quiconque des blessures ou des tortures.  
Même en détention, la dignité humaine doit être respectée.

## Verbot der Folter

Niemand darf einen anderen Menschen verletzen oder foltern.  
Auch in Haft muss die Menschenwürde geachtet werden.





Article 5  
Article 5  
Artikel 5

---

## Right to liberty and security

You have the right to liberty. If you are arrested you have the right to know why. If you are arrested you have the right to stand trial soon, or to be released until the trial takes place.

## Droit à la liberté et à la sûreté

Toute personne a droit à la liberté.  
Toute personne arrêtée a le droit de savoir pourquoi.  
Elle doit être jugée rapidement ou être libérée en attendant son procès.

## Recht auf Freiheit und Sicherheit

Jede Person hat das Recht auf Freiheit. Jeder festgenommenen Person müssen die Gründe für ihre Festnahme mitgeteilt werden. Sie hat Anspruch auf ein schnelles Urteil oder auf Entlassung bis das Verfahren stattfindet.





Article 6  
Article 6  
Artikel 6

## Right to a fair trial

You have the right to a fair trial before an unbiased and independent judge. If you are accused of having committed a crime, you are innocent until proved guilty. You have the right to be assisted by a lawyer who has to be paid by the state if you are poor.

## Droit à un procès équitable

Toute personne a le droit d'être jugée équitablement par un juge indépendant et impartial. Si vous êtes accusé d'une infraction, vous êtes présumé innocent jusqu'à ce que votre culpabilité ait été établie. Vous avez le droit d'être défendu par un avocat, payé par l'État si vous n'avez pas les moyens de le rémunérer.

## Recht auf ein faires Verfahren

Jede Person hat das Recht auf ein faires Verfahren vor einem unvoreingenommenen und unabhängigen Richter. Wer einer Straftat angeklagt ist, gilt bis zum Beweis seiner Schuld als unschuldig. Er hat das Recht, von einem Anwalt verteidigt zu werden, für den der Staat aufkommt, sofern er selbst nicht über die nötigen Mittel verfügt.





Article 8  
Article 8  
Artikel 8

## Right to respect for private and family life

You have the right to respect for your private and family life, your home and correspondence.

## Droit au respect de la vie privée et familiale

Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

## Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens

Jede Person hat das Recht auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens, ihrer Wohnung und ihrer Korrespondenz.



## Freedom of thought, conscience and religion

You have the right to freedom of thought conscience and religion.  
You have the right to practise your religion at home and in public and to change  
your religion if you want.

## Liberté de pensée, de conscience et de religion

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion.  
Vous pouvez pratiquer librement votre religion chez vous et en public, et en changer  
si vous le souhaitez.

## Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit

Jede Person hat das Recht auf Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit.  
Sie hat das Recht, ihre Religion zu Hause und in der Öffentlichkeit auszuüben und  
diese zu ändern.







Article 10  
Article 10  
Artikel 10

---

## Freedom of expression

You have the right to responsibly say and write what you think, and to give and receive information from others. This includes freedom of the press.

## Liberté d'expression

Chacun a le droit de dire et d'écrire ce qu'il pense, et de recevoir ou de communiquer des informations. Ce droit englobe la liberté de la presse.

## Freiheit der Meinungsäußerung

Jede Person hat das Recht, zu sagen und zu schreiben was sie denkt, sowie Informationen zu empfangen oder weiterzugeben.

Dieses Recht umfasst auch die Pressefreiheit.



Article 11  
Article 11  
Artikel 11

---

## Freedom of assembly and association

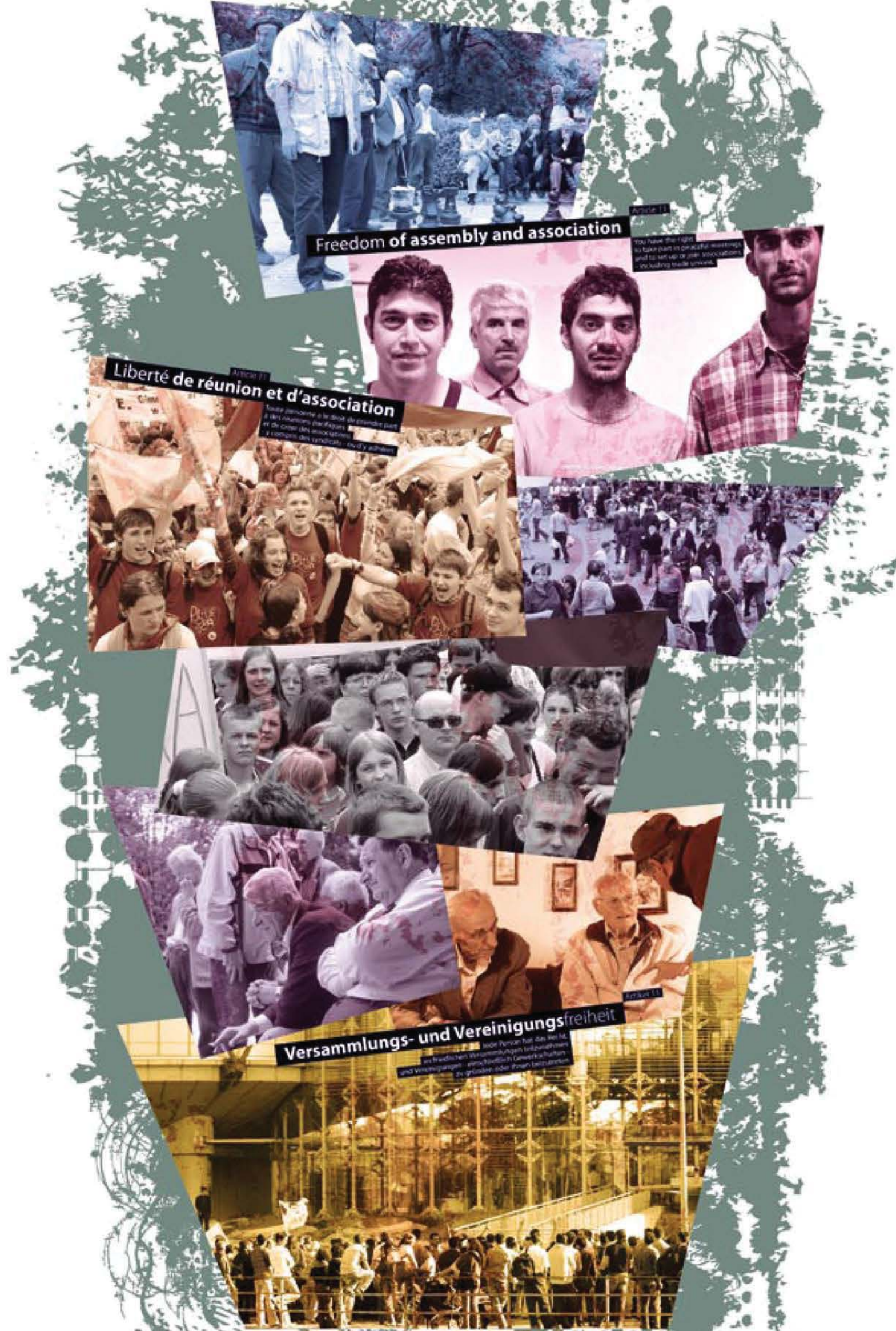
You have the right to take part in peaceful meetings and to set up or join associations - including trade unions.

## Liberté de réunion et d'association

Toute personne a le droit de prendre part à des réunions pacifiques et de créer des associations - y compris des syndicats - ou d'y adhérer.

## Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit

Jede Person hat das Recht, an friedlichen Versammlungen teilzunehmen und Vereinigungen - einschließlich Gewerkschaften - zu gründen oder ihnen beizutreten.





Article 1 of Protocol No. 1  
Article 1 du Protocole n° 1  
Artikel 1 Zusatzprotokoll 1

---

## Protection of property

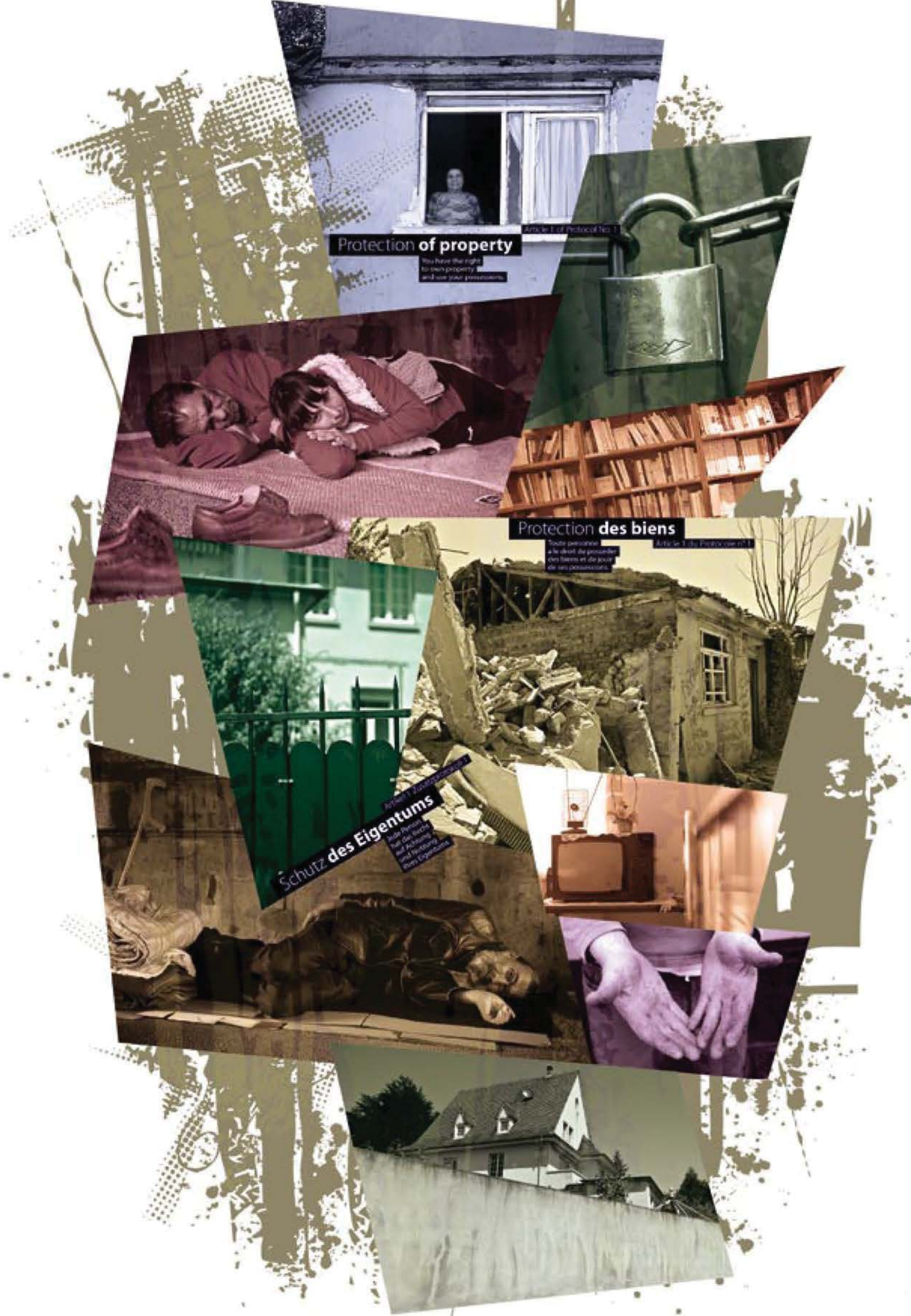
You have the right to own property and use your possessions.

## Protection des biens

Toute personne a le droit de posséder des biens et de jouir de ses possessions.

## Schutz des Eigentums

Jede Person hat das Recht auf Achtung und Nutzung ihres Eigentums.







Article 2 of Protocol No. 1  
Article 2 du Protocole n° 1  
Artikel 2 Zusatzprotokoll 1

---

## Right to education

You have the right to go to school.

## Droit à l'instruction

Toute personne a le droit d'aller à l'école.

## Recht auf Bildung

Jede Person hat das Recht, zur Schule zu gehen.



Article 3 of Protocol No. 1  
Article 3 du Protocole n° 1  
Artikel 3 Zusatzprotokoll 1

---

## Right to free elections

You have the right to elect the government of your country by secret vote.

## Droit à des élections libres

Chacun a le droit de participer aux élections  
du gouvernement de son pays dans un scrutin libre à bulletin secret.

## Recht auf freie Wahlen

Jede Person hat das Recht, die Regierung ihres Landes  
durch geheime Wahlen zu wählen.





Article 1 of Protocol No. 6 / Protocol No. 13  
Article 1 du Protocole n° 6 / Protocole n° 13  
Artikel 1 Zusatzprotokoll Nr. 6 / Protokoll Nr. 13

---

## Abolition of the death penalty in all circumstances

The death penalty shall be abolished, including in time of war.  
No one shall be condemned to such penalty or executed

## Abolition de la peine de mort en toutes circonstances

La peine de mort est abolie, y compris en temps de guerre.  
Nul ne peut être condamné à une telle peine ni exécuté.

## Abschaffung der Todesstrafe unter allen Umständen

Die Todesstrafe ist abgeschafft auch in Kriegszeiten.  
Niemand darf zu dieser Strafe verurteilt oder hingerichtet werden.





## Faces and rights

Since 1950, under the auspices of the Council of Europe, the European Convention on Human Rights has protected rights such as the right to a fair trial or quite simply the right to life of the millions of Europeans in the 47 Council of Europe member states. The Convention outlaws torture, discrimination, capital punishment and all the patent violations of human rights which the European Court of Human Rights unfailingly denounces.

This exhibition illustrates the European Convention on Human Rights with a series of portraits and everyday scenes, a mosaic of individual situations illustrating both the deprivation– and the enjoyment – of our most cherished rights and freedoms.

Each of the 12 panels represents an article of the Convention. Together, these bodies and faces form the pages of an open book, for this emblematic text continues to be a living instrument that is constantly updated to deal with the new problems facing our civilisation.

The European Union's accession to the Convention should, in the years ahead, open up a major new chapter in the history of safeguarding human rights in Europe.

## Des droits, des visages

Depuis 1950, la Convention européenne des droits de l'homme, sous l'égide du Conseil de l'Europe, protège les libertés, le droit à un procès équitable, ou tout simplement le droit à la vie de millions d'Européens des 47 États membres de l'Organisation. Elle proscriit la torture, la discrimination, la peine de mort et toutes les atteintes manifestes portées aux droits humains que la Cour européenne des droits de l'homme, sans relâche, ne manque de sanctionner.

Cette exposition illustre la Convention à travers une série de portraits et de scènes vivantes, mosaïque de situations individuelles illustrant la privation comme la jouissance de nos droits et de nos libertés les plus chers.

Chacun des 12 panneaux décrit un article inscrit dans la Convention. Ensemble, corps et visages mis en lumière forment les pages d'un livre ouvert, car ce texte emblématique demeure un instrument vivant qui sans cesse s'enrichit pour relever les nouveaux défis lancés à notre civilisation.

L'adhésion de l'Union européenne à la Convention devrait ouvrir dans les années à venir un nouveau chapitre majeur dans l'histoire de la protection des droits de l'homme en Europe.

## Rechte, Gesichter

Seit 1950 schützt die Europäische Menschenrechtskonvention unter der Schirmherrschaft des Europarates die Grundfreiheiten, das Recht auf ein faires Verfahren oder einfach das Recht auf Leben der Millionen Europäer, die in den 47 Mitgliedsstaaten des Europarates unter ihrem Schutz stehen. Sie verbietet außerdem Folter, Diskriminierung, die Todesstrafe sowie all die offensichtlichen Verstöße gegen die Menschenrechte, die der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte unermüdlich anprangert.

Diese Ausstellung illustriert die Europäischen Menschenrechtskonvention mit einer Reihe von Portraits und Szenen aus dem täglichen Leben, die wie ein Mosaik unsere Rechte und Freiheiten sowie das Fehlen dieser Rechte und Freiheiten zeigen.

Jede dieser 12 Fototafeln stellt einen Artikel der Konvention dar. Zusammen stellen sie die Seiten eines offenen Buches über unsere herausragendsten Rechte dar: Die Konvention, dieses lebendige Instrument, muss sich immer weiter entwickeln, damit sie den neuen Herausforderungen unserer Zivilisation gewachsen ist.

Der Beitritt der Europäischen Union zur Konvention sollte in den kommenden Jahren ein neues Kapitel in der Geschichte des Schutzes der Menschenrechte in Europa eröffnen.